

تحقيق مخطوطة نظم العقيدة للشيخ الحاج محمد صالح الثاني
(دراسة فيلولوجية)

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء الشروط لنيل الشهادة الجامعية الأولى

في شعبة اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

إعداد:

فضل عين العزّي

رقم التسجيل . ٠٣٠١٠١٢٠٠٠٩

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٥ هـ / ٢٠٢٤ م

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه :

الإسم : فضل عين العزى

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢٠٠٠٩

عنوان البحث : تحقيق المخطوطة في منظومة العقيدة للشيخ الحاج محمد صالح ثاني

(دراسة فيلولوجية)

أحقق بأن البحث التكميلي لتوفر شرط لنيل الشهادة الجامعة الأولى في اللغة العربية وأدبها (S.Hum) المذكور عنوانه أعلاه هو من أصالة البحث وليس انتحاليا. ولم ينتشر بأية وسيلة إعلامية. وأنا على استعداد تام لقبول عواقب قانونية، إذا تثبتت - يوما ما - انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ١٣ مارس ٢٠٢٤

الباحث،
١٠٠٠٠
METERAI
TEMPEL
E18AKXB00683876
فضل عين العزى

رقم القيد: ٠٣٠١٠١٢٠٠٠٩

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله الفتاح الجواد للعلوم و يرفع بها لمن يعلم بما للمقام، والصلاة والسلام على نبينا المصطفى محمد صلى الله عليه وسلم تسليما كثيرا وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة على بحث التكليمي الذي أحضره الباحث :

الإسم الكامل : فضل عين العزى

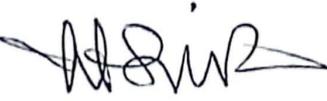
رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢٠٠٠٩

عنوان البحث : تحقيق المخطوطة في منظومة العقيدة للشيخ الحاج محمد صالح ثاني (دراسة فيلولوجية)

المشرف الثاني

المشرف الأول


عبد الرحمن الماجستير


فاطن مشهود الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٠٠٦٠١٢٠٠٥٠١١٠٠٥

رقم التوظيف : ١٩٧٦٠٥١٤٢٠٠٥٠١١٠٠٢

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها


الدكتور عبد الله عبيد الماجستير
رقم التوظيف : ١٩٦٦٠٥٠٧١٨٢٠٢٠١٢٠٨

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

تحقيق مخطوطة نظم العقيدة للشيخ الحاج محمد صالح الثاني (دراسة فيلولوجية)

بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى في شعبة اللغة العربية وأدبها (S.Hum)، قسم اللغة والآداب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

إعداد : فضل عين العزى

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢٠٠٠٩

قد دافع الطالب عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقرر قبوله شرطا للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية. وذلك في يوم الخميس، ٢٨ مارس ٢٠٢٤.

سورابايا، ١ أبريل ٢٠٢٤

تتكون لجنة المناقشة من سادة الأساتذة:

المناقش الثاني

الدكتور اندوس الحاج نور مفيد الماجستير

رقم التوظيف. ١٩٦٤٠٦٢٠١٩٩١٠٣١٠٠٢

المناقش الأول

فاطن مشهود الماجستير

رقم التوظيف. ١٩٧٦٠٥١٤٢٠٠٥٠١١٠٠٢

المناقش الرابع

عبد الرحمن الماجستير

رقم التوظيف. ١٩٨٠٠٦٠١٢٠٠٥٠١١٠٠٥

المناقش الثالث

حارس صفى الدين الماجستير

رقم التوظيف. ١٩٨٢٠٤١٨٢٠٠٩٠١١٠١٢

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

حاج محمد كرجوم الماجستير

رقم التوظيف. ١٩٦٩٠٩٢٥١٩٩٤٠٣١٠٠٢



تقرير لموافقة النشر



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN
Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031 - 8410298 Fax. 031 - 8413300
E-Mail : perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMISI

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini,
saya :

Nama : Fadllu Ainul Izzi
NIM : 03010120009
Fakultas / Jurusan : Adab & Humaniora / Bahasa & Sastra Arab
E-mail address : fadlluainulizzi@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada perpustakaan
UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Loyalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Skripsi Thesis Desertasi Lain-lain (.....)

Yang berjudul :

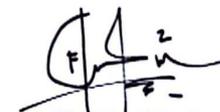
تحقيق مخطوطة نظم العقيدة للشيخ الحاج محمد صالح الثاني (دراسة فيلولوجية)

Beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Loyalti Non-Eksklusif ini
Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media / fotmat-kan,
mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan
menampilkan / mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk
kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama
saya sebagai penulis / pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak perpustakaan UIN
Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran hak cipta
dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat sebenarnya.

Surabaya, 06 Mei 2024
Penulis


(Fadllu Ainul Izzi)

الملخص

فضل عين العزى. (٢٠٢٤). تحقيق مخطوطة نظم العقيدة للشيخ الحاج محمد صالح الثاني (دراسة فيلولوجية). قسم اللغة العربية وأدبها. كلية الآداب والعلوم الإنسانية. جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرفان: (١) فاطن مشهود، الحاج الماجستير، (٢) عبد الرحمن، الماجستير

الفيلولوجيا هو الانضباط العلمي الذي يتعامل مع الماضي. تركز دراساته على مجال الأعمال الأدبية وثقافة الماضي، سواء كان ذلك الشعر والتاريخ والنثر وغيرها. المخطوطات القديمة هي تراث ثقافي قيم من الماضي الإنساني. وبناء على ذلك يهدف هذا البحث إلى وصف وتحقيق المخطوطة في "نظم العقيدة" للشيخ الحاج محمد صالح الثاني جريسيك. الهدف من هذا البحث هو وصف المخطوطة وكذلك البحث عن الأخطاء الكتابية في النص وتصحيح الأخطاء في النص وتقديم تفسيرها تم بررة للأخطاء في النص.

الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي الطريقة النوعية الوصفية الفيلولوجية "إدوارد جاماريس". وفيما يتعلق بالمخطوطات، يستخدم الباحث المنهج الأساسي من خلال الرجوع إلى نسخة واحدة من المخطوطة كمرجع في البحث. البيانات ومصادر البيانات المستخدمة في هذا البحث هي النص من مخطوطة "نظم العقيدة". تم الحصول على البيانات باستخدام خطوات عمل البحث الفيلولوجيا، وهي جرد المخطوطات/النصوص التي تم تنفيذها بواسطة DREAMSEA وبشكل مستقل من قبل الباحث مع التصوير الفوتوغرافي والمخطوطات وأوصاف النص، والترجمة الصوتية للنص، وتحرير النص وترجمة النص. تم إجراء تحليل البيانات باستخدام تقنيات التحليل الوصفي.

نتائج هذا البحث تصف مخطوطة "نظم العقيدة" هناك ثلاث مخطوطات عشر عليها الباحث في نفس مكان التخزين وحالة المخطوطات بحالة جيدة يمكن قراءتها ويوجد أيضا عدة ثقوب في ورقة. ومن المخطوطات الثلاث التي عشر عليها الباحث، تبين أن هناك ناسخين مختلفين، لكن لا يزال لديهم شيء مشترك، وهو مؤلف المخطوطة للشيخ الحاج محمد صالح ثاني جريسك. كما أن هناك اختلافات بين المخطوطات الثلاث، وهي ١٤ محتوى تحقيقًا للمخطوطة. وبناءً على هذه الاختلافات، يقوم الباحث بتحقيق النص من خلال تتبع الأخطاء الكتابية في النص ثم يتم تحديدها لتصحيحها وفقًا لقواعد الكتابة العربية عن طريق إضافة واستبدال وحذف الكلمات/الحروف في النص.

الكلمات المفتاحية: الفيلولوجيا، المخطوطة، نظم العقيدة

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

ABSTRAK

Fadllu Ainul Izz, (2024). *Identifikasi Naskah Manuskrip Nazam Al-'Aqidah"* Karya KH. Muhammad Sholeh Tsani (Kajian Filologi). Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora. Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (1) H. Fathin Masyhud, Lc, M.HI, M.A. (2) Abdur Rohman, S.S, M.A.

Filologi merupakan suatu disiplin ilmu yang berkaitan dengan masa lampau. Kajiannya berfokus pada ranah karya sastra dan kebudayaan lampau, baik itu puisi, sejarah, prosa, dan lainnya. Manuskrip kuno merupakan salah satu warisan budaya yang berharga dari masa lalu manusia. Penelitian terhadap manuskrip kuno tidak hanya memberikan wawasan tentang sejarah, budaya, dan pemikiran manusia di masa lampau, tetapi juga mengungkapkan kekayaan intelektual yang luar biasa. Berdasarkan pada hal tersebut maka penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan dan menyunting manuskrip "Nazam Al-'Aqidah" Karya KH. Muhammad Sholeh Tsani Gresik. Tujuan dari penelitian ini adalah mendeskripsikan manuskrip juga mencari kesalahan penulisan dalam teks, membenarkan kesalahan dalam teks dan memberikan penjelasan membenaran pada teks yang salah.

Metode yang dipakai dalam penelitian ini adalah metode kualitatif deskriptif filologis "Edward Djamaris". Mengenai manuskrip, peneliti menggunakan metode landasan dengan mengacu pada satu manuskrip sebagai acuan dalam penelitian. Data dan sumber data yang digunakan dalam penelitian ini adalah teks dari manuskrip "Nazam Al-'Aqidah". Data diperoleh dengan langkah-langkah kerja penelitian filologi, yaitu inventarisasi naskah/teks yang sudah dilakukan oleh DREAMSEA dan secara mandiri oleh peneliti dengan fotografi, deskripsi naskah dan teks, transliterasi teks, suntingan teks, dan terjemahan teks. Analisis data dilakukan dengan teknik analisis deskriptif.

Hasil penelitian ini mendeskripsikan tentang manuskrip "Nazam Al-'Aqidah" terdapat tiga manuskrip yang ditemukan oleh peneliti di tempat penyimpanan yang sama dan kondisi manuskrip tersebut dalam keadaan baik, bisa dibaca dan juga ada beberapa lubang di kertasnya. Dari ketiga naskah yang ditemukan peneliti, terungkap bahwa ada penyalin naskah yang berbeda, akan tetapi tetap mempunyai kesamaan yakni pengarang manuskrip tersebut, KH. Muhammad Sholeh Tsani Gresik. Terdapat juga perbedaan diantara ketiga manuskrip tersebut yakni 14 Redaksi isi manuskrip. Dari perbedaan tersebut, suntingan teks dilakukan oleh peneliti dengan penelusuran kesalahan penulisan yang terdapat pada teks yang kemudian dijabarkan pembedulan sesuai kaidah penulisan bahasa Arab dengan mengadakan penambahan, penggantian serta penghapusan pada kata/ huruf yang terdapat pada teks.

Kata Kunci: Filologi, Manuskrip, Nazam Al-'Aqidah

محتويات البحث

أ.....	صفحة الموضوع
ب.....	الاعتراف بأصالة البحث
ج.....	تقرير المشرف
د.....	اعتماد لجنة المناقشة
ه.....	تقرير لموافقة النشر
و.....	كلمة الشكر والتقدير
ح.....	الإهداء
ط.....	شعار
ي.....	الملخص
ل.....	ABSTRAK
م.....	محتويات البحث

الفصل الأول : أساسيات البحث

أ.....	أ- المقدمة
ب.....	ب- أسئلة البحث
ج.....	ج- أهداف البحث

٧	د- أهمية البحث
٨	هـ- توضيح المصطلحات
٩	و- تحديد البحث
١٠	ز- الدراسات السابقة

الفصل الثاني : الإطار النظري

١٨	أ- تعريف الفيلولوجيا والمخطوطات
١٨	أ.١ .١ تعريف الفيلولوجيا
١٩	٢ . الفيلولوجيا كمصطلح علمي
٢١	٣ . كائنات فيلولوجيا
٢٣	٤ . أهداف الفيلولوجيا
٢٥	ب.٢ .١ تعريف المخطوطة
٢٨	٢ . وصف المخطوطة
٢٩	ب- تحقيق النصوص وتطبيقاتها في اندونيسيا
٢٩	١ . تعريف النص وتحقيقه
٣٤	٢ . عملية حدوث النص
٣٥	٣ . عملية النسخ
٣٧	٤ . منهج البحث في تحقيق النصوص
٣٨	٥ . مراكز المخطوطات في اندونيسيا

- ٤٢ ٦. أشهر الكتّاب والنساخ في اندونيسيا
- ٤٤ ٧. خط فيغون (pegon)
- ٤٥ ٨. الحروف الأبجدية
- ٤٦ ج- نظم العقيدة للشيخ الحاج محمد صالح الثاني
- ٤٦ ١. الشيخ الحاج محمد صالح الثاني؛ وحياته ونشأته
- ٤٨ ٢. الأعمال الفكرية للشيخ الحاج محمد صالح الثاني
- ٤٩ ٣. توصيف مخطوطة منظومة العقيدة للشيخ الحاج محمد صالح الثاني

الفصل الثالث : منهج البحث

- ٥٢ أ- مدخل البحث ونوعه
- ٥٣ ب- بيانات البحث ومصادرها
- ٥٤ ج- أدوات جمع البيانات
- ٥٤ د- طريقة جمع البيانات
- ٥٥ هـ- تحليل البيانات
- ٥٦ و- تصديق البيانات
- ٥٧ ز- إجراءات البحث

الفصل الرابع : عرض البيانات وتحليلها

- ٦٠ أ- وصف المخطوطات من نظم العقيدة للشيخ الحاج محمد صالح الثاني
- ٦٠ ١. خلفية المخطوطات

٢. وصف المخطوطات من ناحية الفيلولوجيا ٦١

ب- تحقيق المخطوطة وتحليلها من مخطوطات نظم العقيدة للشيخ الحاج محمد صالح الثاني ٦٦

١. نسخ المخطوطة الأولى نظم العقيدة للشيخ الحاج محمد صالح الثاني ٦٧

٢. تحقيق المخطوطة الأولى بالمقارنة عند المخطوطة الثانية والثالثة نظم العقيدة

للشيخ الحاج محمد صالح الثاني ٧٦

أ. المقدمة ٧٧

ب. لب النص ٧٨

ج. الخاتمة ٩٤

ج- تحليل المحتوى نظم العقيدة للشيخ الحاج محمد صالح الثاني ٩٦

الفصل الخامس : الخاتمة

أ- نتائج البحث ٩٩

ب- الاقتراحات ١٠١

قائمة المراجع ١٠٢

قائمة المراجع

الكتب العربية

إبراهيم مصطفى، أحمد الزيات، حامد عبد القادر، محمد النجار. المعجم الوسيط.

القاهرة: مجمع اللغة العربية، دار النشر، دار الدعوة. ١٣٩٢هـ / ١٩٧٢ م.

الحلوجي، عبد الستار. المخطوط العربي. القاهرة: الدار المشرية اللبنانية. ٢٠٠٢.

خالد، إياد. منهج تحقيق المخطوطات. سوريا: دار الفكر. ٢٠٠٣.

السانطي، عصام محمد. أدوات تحقيق النص المصادر العامة. القاهرة: مكتبة الإمام

البنخاري للنشر والتوزيع، مطبعة ١. ٢٠٠٧.

المنجد، صلاح الدين. قواعد تحقيق المخطوطات. بيروت: دار الكتاب الجديد.

١٩٨٧. ونظر ايضا. الصادق عبد الرحمن. تحقيق النص الطريقي القديم

والحديث. ١٩٨٩. أو في <http://www.majmaefatah.com>

مذكور، إبراهيم. معجم الواجز. مجمع اللغة العربية الجمهورية مشر العربية. ١٩٩٥. د.م.

منظور، ابن. لسان العرب، ج. ٤. بيروت: دار الصادر. ٢٠٠٥.

مطلوب، أحمد. نظرة في تحقيق الكتب. القاهرة: في "مجلة موعود المخطوطات العربية".

١٤٠٢ / ١٩٨٢.

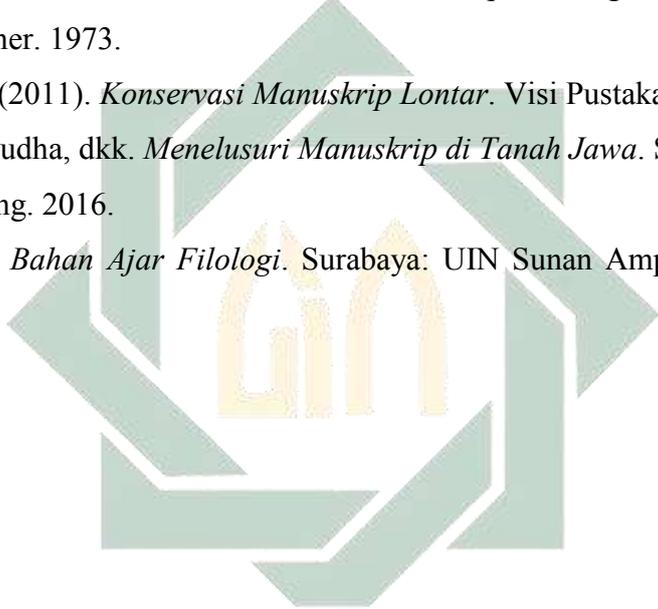
هارون، عبد السلام، تحقيق النصوص ونشرها. مصر: مكتبة الخانجي، الطبعة السابعة.

١٤١٨ هـ / ١٩٩٨ م.

الكتب الأجنبية

- Anwar, Saifuddin. *Metode Penelitian*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar. 2007.
- Baried, Baroroh. *Bahasa Arab dan perkembangan Bahasa Indonesia*. Yogyakarta: Universitas Gajah Mada. 1970.
- Baroroh-Baried, Siti, dkk. *Kamus Istilah Filologi*. Yogyakarta: Universitas Gajah Mada, Fakultas Sastra dan Kebudayaan. 1977.
- _____. *Pengantar Teori Filologi*. Yogyakarta: Proyek Penelitian Bahasa dan Sastra Indonesia dan Daerah Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa. 1983.
- Chozin, Fadjrul Hakam. *Cara Mudah Menulis Karya Ilmiah*. Sidoarjo: Tk. Alpha. 1997.
- Darusuprpta. *Naskah-Naskah Nusantara Beberapa Gagasan Penanganannya*. Yogyakarta: Javanologi. 1984.
- Djabir, Abd. Rouf. *Dinamika Pondok Pesantren Qomaruddin Sampurnan Bungah Gresik*. Gresik: Yayasan Pondok Pesantren Qomaruddin Sampurnan Bungah Gresik. 2014.
- Djamaris, E.. *Filologi dan Cara Kerja Penelitian Filologi dalam Bahasa dan Sastra*. Jakarta: CV Monasco. 1977.
- _____. *Metode Penelitian Filologi*. Jakarta: CV Monasco. 2002.
- Fathurahman, Oman, dkk. *Filologi dan Islam Indonesia*. Jakarta: Puslitbang Lektur Keagamaan Balitbang dan Diklat Depag RI. 2010.
- _____. *Filologi Indonesia: Teori dan Metode*. Jakarta: Kharisma Putra Utama. 2015.
- Firdian, F. & Indriani, W. (2021). *Pendekatan Filologis dalam Studi Islam*. *YASIN*, 1(1), 134-145.

- Hermansoemantri, Emuch. *Identifikasi Naskah*. Bandung: Fakultas Sastra Universitas Padjajaran. 1986.
- Ikram, Achadiati. *Filologia Nusantara*. Jakarta: Pustaka Jaya. 1997.
- Lubis, Nabilah. *Naskah, Teks dan Metode Penelitian Filologi*. Jakarta: Forum Kajian Bahasa & Sastra Arab Fakultas Adab IAIN Syarif Hidayatullah. 1996.
- L.West, Martin. *Textual Criticism and Editorial Technique*. Stuttgart B.G.Teubner. 1973.
- Wirayanti, M. A. (2011). *Konservasi Manuskrip Lontar*. *Visi Pustaka*, 13(2), 1.
- Wirajaya, Asep Yudha, dkk. *Menelusuri Manuskrip di Tanah Jawa*. Solo: GarengPung. 2016.
- Zaidun, Achmad. *Bahan Ajar Filologi*. Surabaya: UIN Sunan Ampel Surabaya. 2020.



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A